

Andronicus

Poletna šola prevajanja
iz klasičnih jezikov
od 21. do 25. avgusta 2017

Filozofska fakulteta Univerze v
Ljubljani | Društvo za antične in
humanistične študije Slovenije |
Državni znanstveni licej France
Prešeren v Trstu | Gimnazija Novo
mesto | Gimnazija Poljane | Gimnazija
Škofja Loka | Gimnazija Želimlje |
Klasični licej Primož Trubar v Gorici |
Prva gimnazija Celje | Prva gimnazija
Maribor | Škofijska gimnazija Antona
Martina Slomška Maribor | Škofijska
gimnazija Vipava | Škofijska klasična
gimnazija v Šentvidu

Spletna prijava preko strani

ff.classics.si

ter preko novega kataloga
obveznih izbirnih vsebin ZRSŠ

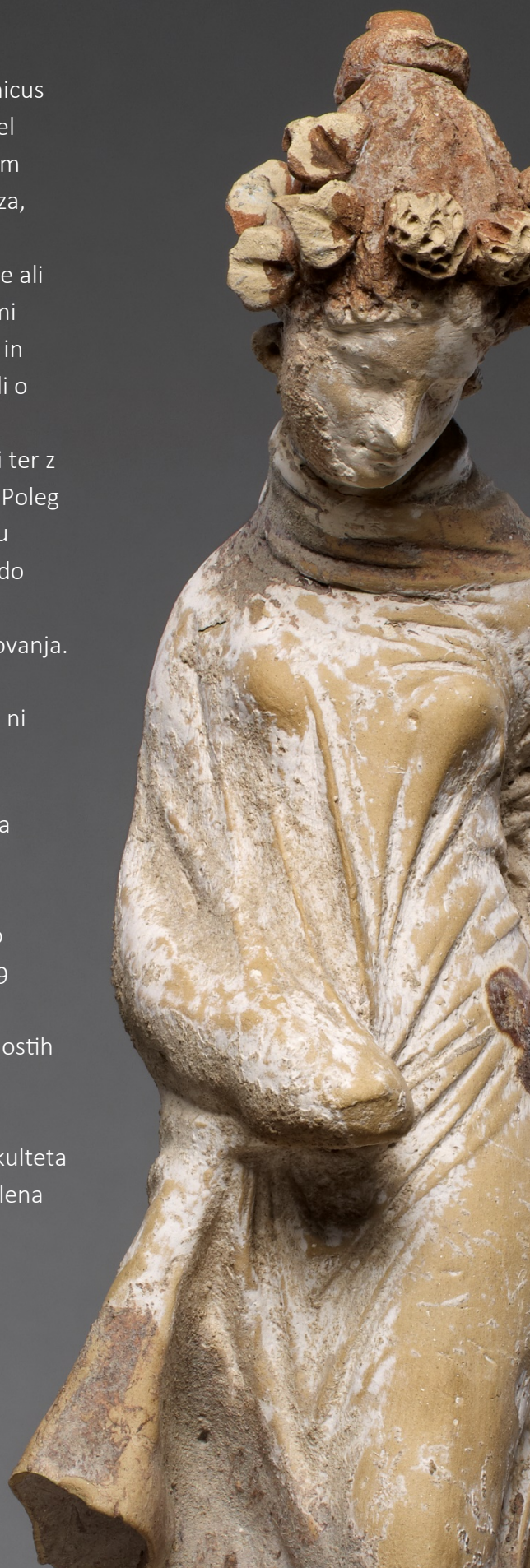


Virum mihi, Camena, insece versutum

Poletna šola prevajanja iz klasičnih jezikov Andronicus je poimenovana po Grku, ki je v latinščino prevedel Homerjevo *Odisejo* (in jo začel z verzom v zgornjem naslovu, ustreznico Homerjevega »pesem mi, muza, zapoj o možu, ki mnogo je blodil«). V prvi vrsti je namenjena dijakom z osnovnim znanjem latinščine ali grščine, ki želijo svoje znanje nadgraditi z osnovami literarnega prevajanja – ter njihovim profesorjem in vsem latinistom in grecistom, ki delajo v šolstvu ali o takšnem delu razmišljajo. Teden bo namenjen seznanitvi z osnovami prevajanja v teoriji in praksi ter z naprednimi pripomočki za delo s klasičnimi jeziki. Poleg uveljavljenih prevajalcev bodo udeležence pri delu spremljali tudi študenti latinščine in grščine, ki bodo mlajše kolege v svet antike popeljali s pomočjo sproščene, dinamičnega in ustvarjalnega sodelovanja. Antiko in oba klasična jezika bo poletna šola tako predstavila na način, ki v šolskih klopeh preprosto ni mogoč.

Kandidati, sprejeti na poletno šolo, bodo morali na račun Društva za antične in humanistične študije Slovenije, Aškerčeva 2, vplačati znesek za stroške programa, hrane in gradiv, ki za ves teden znašajo skupaj 55 evrov; številka računa je SI56 0201 0009 2240 176 (pri NLB); kot namen pri plačilu izberete kratico OTHR in vpišete »Andronicus«. O podrobnostih boste obveščeni hkrati z obvestilom o sprejemu.

Učiteljem, ki se bodo udeležili poletne šole, bo fakulteta izdala potrdilo v skladu z zadnjim odstavkom 19. člena Pravilnika o napredovanju zaposlenih v vzgoji in izobraževanju v nazive.



Program

Ponedeljek, 21. avgusta

- 9.00 Sprejem udeležencev
- 9.30 Uvod v delo z viri
- 10.00 Prevajanje klasikov:
rimska tekmovalnost (David Movrin)
- 11.00 Uvod v delo z rokopisi
- 12.00 Kosilo
- 13.00 Časovni stroj: Mary Beard, Rimljani
- 14.00 Prvi koraki v prevajanje filozofskih
besedil (Sonja Weiss)
- 15.00 Samostojno delo: Katul / Sapfo

Torek, 22. avgusta

- 9.00 Uvod v delo s slovarjem
- 10.00 Prevajanje klasikov:
krščanska spoštljivost (David Movrin)
- 11.00 Digitalne baze podatkov
- 12.00 Kosilo
- 13.00 Časovni stroj: Michael Scott, Grki
- 14.00 Prevajanje poezije
(Brane Senegačnik)
- 15.00 Samostojno delo: Ciceron / Platon

Sreda, 23. avgusta

- 09.00 Uvod v delo s kritično izdajo
- 10.00 Prevajanje klasikov: klasicistična
samozavest (David Movrin)
- 11.00 Uvod v arhivsko delo
- 12.00 Kosilo
- 13.00 Časovni stroj: podzemni Rim
- 14.00 Prevajanje tragedije
(Marko Marinčič)
- 15.00 Samostojno delo:
Plavt / Aristofan



Četrtek, 24. avgusta

09.00 Uvod v delo z recenzijami
10.00 Prevajanje klasikov:
romantično potujevanje (David Movrin)
11.00 Latinski napisi
12.00 Kosilo
13.00 Časovni stroj: knjižnica v Herkulaneju
14.00 Prevajanje koledarja (Nada Grošelj)
15.00 Samostojno delo: Livij / Ksenofont

Petek, 25. avgusta

9.00 Klasična tradicija in klasična recepcija
10.00 Delo s starimi tiski
12.00 Kosilo
13.00 Časovni stroj: Sapfo in nova odkritja
14.00 Prevajanje komedije (Jera Ivanc)
15.00 Samostojno delo:
Gregor iz Nazianza / Ambrozij

